



**Greater Austin Asian Chamber of Commerce**  
**Phòng Thương Mại Á Châu Austin và Vùng Phụ Cận**  
**Biểu Đồ So Sánh Chương Trình Cho Vay SBA EIDL và PPP**

<b>Chương Trình Cho Vay</b>	<b>Economic Injury Disaster Loan (EIDL) Cho Vay Thảm Hoạ Kinh Tế</b>	<b>Paycheck Protection Program (PPP) Loan Cho Vay Bảo Vệ Tiền Lương</b>
<b>Cơ Cấu Cho Vay</b>	Cơ Quan Quản Lý Cơ Sở Thương Mại Nhỏ (SBA) <a href="https://covid19relief.sba.gov/#/">https://covid19relief.sba.gov/#/</a>	Ngân Hàng, Liên Hiệp Tín Dụng, các tổ chức tài chính khác
<b>Thời Hạn Nộp Đơn</b>	Từ nay đến ngày 31 tháng 12 năm 2020	Từ nay đến ngày 30 tháng 6 năm 2020, hoặc đến khi cạn kiệt tài chính
<b>Ai Có Thể Đứng Đơn Xin Mượn</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>500 nhân viên hoặc ít hơn</li> <li>Chủ sở hữu duy nhất, thâu khoán tự do, tự làm chủ VÀ</li> <li>Đã hoạt động kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2020</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>500 nhân viên hoặc ít hơn</li> <li>Chủ sở hữu duy nhất, thâu khoán tự do, tự làm chủ</li> <li>Hầu hết các cơ sở thương mại nhỏ, nhượng quyền thương mại</li> <li>Đã hoạt động kể từ ngày 15 tháng 2 năm 2020</li> </ul>
<b>Số Tiền Mượn Tối Đa</b>	\$2 triệu Người đứng đơn có thể xin khoản trợ cấp EIDL ứng trước tối đa \$10,000 (không cần hoàn trả)	2,5 lần tổng số lương bổng trung bình (tiền lương, tiền phụ trội, v.v...) trong vòng 12 tháng trước, tối đa \$10 triệu
<b>Cách Sử Dụng Tiền Mượn</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trả lương bổng, kể cả tiền phụ trội</li> <li>Trả nợ định kỳ (tiền nợ nhà đất, tiền thuê địa điểm)</li> <li>Trả hóa đơn</li> <li>Các loại chi phí khác</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trả lương bổng, kể cả tiền phụ trội</li> <li>Trả phần lời trong tiền nợ nhà đất trước ngày 15 tháng 2</li> <li>Trả tiền thuê địa điểm cho hợp đồng thuê ký trước ngày 15 tháng 2</li> <li>Chi phí điện nước sử dụng trước ngày 15 tháng 2</li> </ul>
<b>Kỳ Hạn Cho Vay</b>	Tối đa 30 năm	Tối đa 2 năm
<b>Lãi suất</b>	3.75% cho cơ sở thương mại 2.75% cho cơ sở bất vụ lợi	1% cho tất cả người mượn
<b>Miễn Hoàn Trả</b>	Không được Tối đa \$10K tiền ứng trước có thể miễn trả lại Món nợ phải sử dụng vào việc: <ul style="list-style-type: none"> <li>Cấp ngày nghỉ bệnh cho nhân viên</li> <li>Duy trì trả lương bổng</li> <li>Trả phần chi phí bị gia tăng</li> <li>Tiền thuê địa điểm/nợ nhà đất</li> <li>Các loại chi phí bắt buộc khác</li> </ul>	Sẽ miễn hoàn trả các chi phí dưới đây nếu dùng trong vòng 8 tuần sau khi mượn nợ: <ul style="list-style-type: none"> <li>Chi phí trả lương bổng</li> <li>Phần lời trong tiền nợ nhà đất</li> <li>Tiền thuê địa điểm &amp; điện nước</li> </ul> Số tiền được miễn hoàn trả sẽ giảm thiểu nếu giảm hơn 25% số nhân viên hoặc tiền lương cho nhân viên Có thể thuê lại nhân viên toàn thời gian tính tới ngày 30 tháng 6
<b>Hoàn Trả</b>	Tuỳ theo điều kiện của SBA Việc gia hạn hoàn trả hãy còn chưa rõ rệt	Hoàn trả và tiền lời được dời 6 tháng
<b>Yêu Cầu Khác</b>	Không cần tài sản thế chấp Không cần Bảo Đảm Cá Nhân nếu mượn dưới \$200,000 Không bị phạt khi trả sớm	Không cần tài sản thế chấp Không cần Bảo Đảm Cá Nhân Không bị phạt khi trả sớm
<b>Văn Thư Phải Có</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mẫu đơn SBA Form 5</li> <li>Điểm tín dụng</li> <li>Mẫu Đơn Thuế Vụ IRS Form 4506T</li> <li>Hồ sơ khai thuế gần nhất của cơ sở thương mại</li> <li>Mẫu đơn kê khai Tài chính Cá nhân SBA Form 1143</li> <li>Bảng Liệt kê các Món Nợ Phải Trả SBA Form 2202</li> </ul>	Mẫu đơn 2 trang (lấy từ ngân hàng) Chi phí trả lương bổng

CHÚ THÍCH: Quý vị có thể thu thập thông tin bằng nhiều ngôn ngữ Á châu trực tiếp từ SBA bằng cách gọi số 800.659.2955

This document was translated by Truc Viet [www.trucviet.org](http://www.trucviet.org)